



Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie
Operating Instructions - Guarantee
Gebruiksaanwijzing - Garantie
Instrucciones de uso - Garantía
Instruções de uso - Garantia
Istruzioni d'uso - Garanzia
Brugsanvisning - Garanti
Bruksanvisning - Garanti
Käyttöohje - Takuu
Használati útmutató - Jótállás
Instrukcja użytkowania - Gwarancja
Návod k použití - Záruka
Návod na použitie - Záruka
Navodila za uporabo - Jamstvo
Uputa o upotrebi - Jamstvo
Instrucţiuni de folosinţă - Garanţie
Упътване за употреба - Гаранция
Посібник з експлуатації - Гарантія
Руководство по эксплуатации -
Гарантия
İşletim talimatı - Garanti belgesi
Kasutusjuhend - Garantii dokument
Naudojimo instrukcija -
Garantijos dokumentas
Eksploatācijas instrukcija -
garantijas dokuments
使用说明书 - 保修



TEICHSCHLAMMSAUGER F638P-00

POND CLEANER · ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN · LIMPIA ESTANQUES · VIJVERREINIGER · KÜLTÉRI ·
LAVASTAGNI · MEDENCE MOSÓ · ODMULACZ · ČISTIČKA RYBNÍČKŮ · HAVEDAMSLAMSUGER ·
HAVUZ TEMİZLEYİCİ · CURĂȚITOR DE BĂLȚI · APARAT ZA PRANJE LOKAVA · ČISTIČKA RYBNÍČKOV ·
APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV · ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ · LIETEIMURI · SLAMSUGARE FÖR
TRÄDGÅRDSAMMAR · ASPIRADOR DE LODO DE LAGO · TVENKINIŲ VALYMO ĮRENGINYS · DĪKA DŪŅU
SŪCĒJS · TIIGIMUDA IMUR



(DE) ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.	5
(FR) ATTENTION : LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.	8
(EN) WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.	11
(IT) ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.	14
(ES) ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.	17
(NL) LET OP: VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.	20
(HU) FIGYELEM: HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.	23
(PL) UWAGA: PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.	26
(CZ) POZOR: PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.	29
(TR) DİKKAT: MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.	32
(RO) ATENȚIE: CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.	34
(HR) PAŽNJA: PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.	37
(SK) UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.	40
(SL) POZOR: PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.	43
(RU) ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.	46
(DK) PAS PÅ: LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.	49
(SE) OBS! LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.	52
(FI) HUOMIO: LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.	55
(PT) ATENÇÃO: ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.	58
(LT) DĖMESIO: PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.	61
(LV) UZMANĪBU: PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.	64
(EE) TÄHELEPANU: LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.	67



Ⓡ ET11-F638A

ⓐ ET11-F638N
Set of 2

ⓗ

ⓘ



ET11-F638M Set of 4

Ⓛ ET12-F635D

ET11-F635L

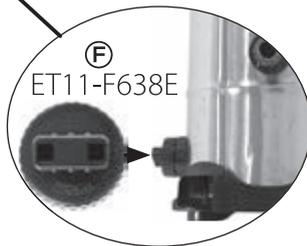


Ⓚ

ET11-F635K

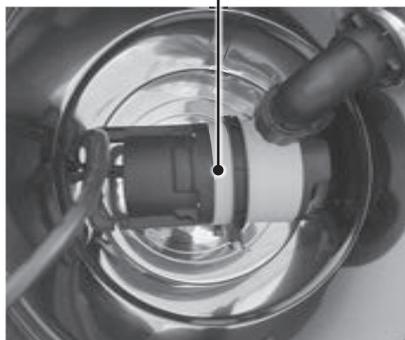


Ⓜ ET10-F635G Set of 4 (3+1)



ⓕ ET11-F638E

Ⓟ ET11-F638P



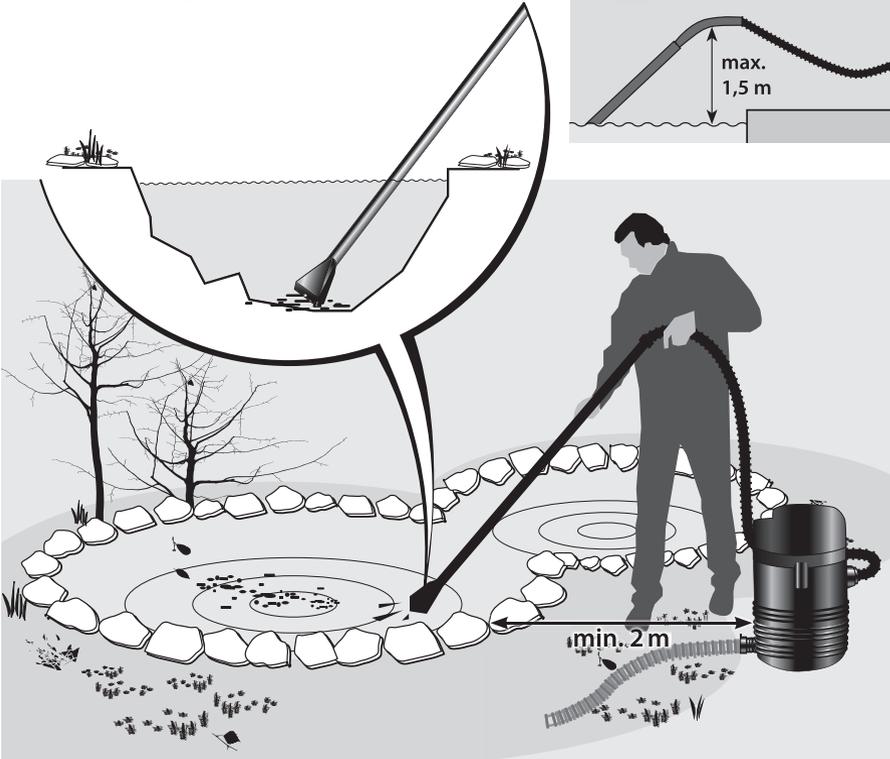
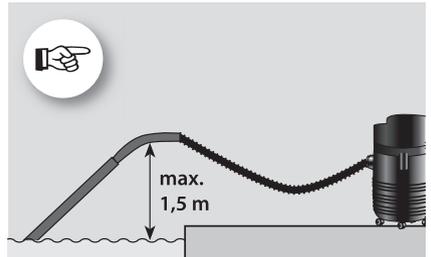
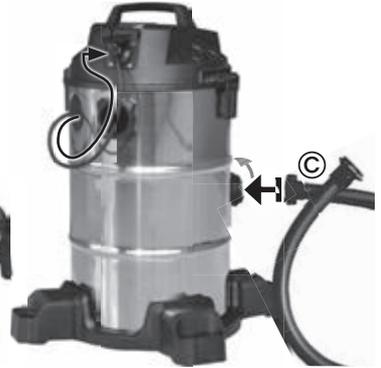
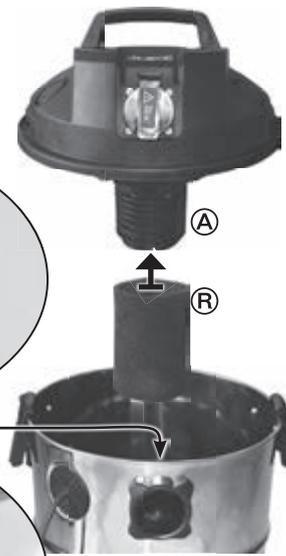
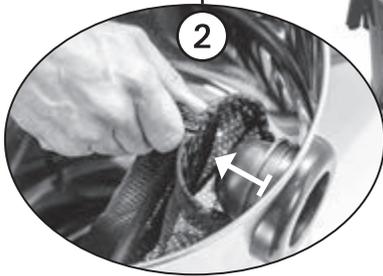
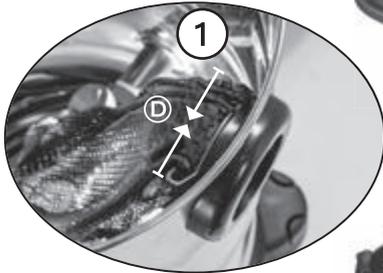
ⓐ ET11-F638C

ⓓ ET11-F638B





AC 230V/50Hz
RCD (FI) ≤ 30 mA





WARNUNG

DE

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- ▶ Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- ▶ Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, Geräte im Wasser mit einer Spannung >12 V AC oder >30 V DC vom Stromnetz trennen.
- ▶ Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- ▶ Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Gerät ist nicht für den gewerblichen/industriellen Bereich zugelassen. Verwendung ausschließlich in privaten Haushalten.
- Gerät nicht zum Aufsaugen von entzündlichen Flüssigkeiten, Asche, Farben, Lacke oder anderen Chemikalien verwenden.
- Gerät nicht für dauerhaften Betrieb wie Teich- oder Zisternenentleerung geeignet.



SICHERHEITSHINWEISE

- ▶ Jeder Gebrauch des Gerätes, der nicht in dieser Anleitung beschrieben ist, ist untersagt.
- ▶ Verwenden Sie nur vorschriftsmäßige Verlängerungsleitungen.
- ▶ Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die korrekte Montage von Motorkopf und allen weiteren für den Betrieb erforderlichen Komponenten, insbesondere den Filterschwamm.
- ▶ Gerät nicht an der elektrischen Anschlussleitung ziehen oder heben.
- ▶ Bei defekter Zuleitung oder Netzstecker darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- ▶ Gerät nicht in Wasser eintauchen oder mit Wasser bespritzen. Gerät nicht bei Regen verwenden.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- ▶ Bei Verwendung als Teichschlammsauger oder als Poolsauger Gerät mit einem ausreichenden Sicherheitsabstand von 2 m zum Teich betreiben.
- ▶ Betrieb des Gerätes nur auf geeignetem, standfesten, ebenen Untergrund.
- ▶ Bei nassem Motorkopf oder nasser Anschlußleitung Gerät nicht in Betrieb nehmen oder sofort vom Netz trennen.
- ▶ Vor jeder Verwendung Position und Vorhandensein des Filterschwamms kontrollieren.
- ▶ Saugschlauch nicht auf Personen oder Körperteile richten.
- ▶ Vor jeder manuellen Entleerung des Behälters Netzstecker ziehen.

BESCHREIBUNG UND MONTAGE

- | | |
|---------------------------------|---------------------|
| Ⓐ Motorkopf | Ⓛ Behälter |
| Ⓑ Ein/Aus Schalter | Ⓛ Saugschlauch |
| Ⓒ Ablaufschlauch | Ⓜ Saugrohre 4 Stück |
| Ⓓ Schmutzfangsack | Ⓞ Saugdüse |
| Ⓕ Verschlussdeckel | Ⓟ Pumpe |
| Ⓖ Verschlussklammer Motorkopf | Ⓒ Griffstück |
| Ⓗ Anschlussstutzen Saugschlauch | Ⓡ Filterschwamm |

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Das Gerät saugt durch den am Anschlussstutzen angeschlossenen Saugschlauch aus Gewässern Schlamm ab. Der Schmutzfangbeutel im Behälter des Gerätes nimmt grobe Schmutzpartikel auf und verhindert dadurch ein Verstopfen oder Blockieren der Entleerungspumpe. Bei nachlassender Saugleistung ist der Schmutzfangbeutel zu reinigen.

Die Entleerungspumpe pumpt das Schmutzwasser über den Ablaufschlauch aus dem Behälter. Der Schwimmer im Filterstützkorb schützt den Saugerkopf vor eindringendem Wasser. Für die einwandfreie Funktion ist der Filterschaum regelmäßig zu reinigen. Der Schwimmer muss sich frei bewegen lassen.

Schutzfunktion des Schwimmers: Bei unzulässig steigendem Schmutzwasserpegel im Behälter verschließt der Schwimmer die Ansaugöffnung im Saugerkopf und schaltet den Saugerkopf aus. Gleichzeitig verändert sich das Laufgeräusch deutlich wahrnehmbar. Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Strom und entfernen Sie die Blockierung an der Entleerungspumpe.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- ▶ **Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.**
- ▶ **Der Wasseranteil am Schmutzgut muss mindestens 20 % betragen.**
- ▶ **Betrieb nur mit Wasser bei einer Wassertemperatur von +4 °C ... +35 °C.**
- ▶ **Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.**
- ▶ **Nicht als Trockensauger verwenden.**
- ▶ **Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.**
- ▶ **Nicht im gefüllten Zustand transportieren.**

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Montieren Sie vor jeder Benutzung den Filterschwamm (R) über den Schwimmerkäfig um das Eindringen von Wasser oder Staub in den Motorkopf (A) zu verhindern. Kontrollieren Sie das Vorhandensein des Filterschwammes vor jeder erneuten Verwendung. Tauschen Sie einen eventuell defekten Filterschwamm sofort aus. Vor erneuter Benutzung Filterschwamm trocknen lassen.

- ▶ Montieren Sie Kunststoffrohre (M) in gewünschter Länge mit der Saugdüse (O) an das Griffstück des Ansaugschlauches (L) und stecken Sie den Ansaugschlauch (L) an den Stutzen (H) des Tanks (I).
- ▶ Montieren Sie den Ablaufschlauch (C) am Anschlussstutzen des Tanks (I).
- ▶ Stecken Sie den Netzstecker in eine dafür geeignete Steckdose. Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild (230V/50Hz) übereinstimmen.

Betrieb (Schalterstellung „I“): Gerät schaltet sich laut hörbar ein. Es kann gesaugt werden. Die Füllzeit des Tanks hängt von den jeweiligen Einsatzbedingungen ab und kann zeitlich variieren. Die Entleerungspumpe ist nach einstecken des Netzsteckers in die Steckdose im Oberteil des Saugers durchgängig in Betrieb und fördert die eingesaugte Flüssigkeit aus dem Tank heraus. Dabei kann ohne Unterbrechung weiter gesaugt werden.

STÖRUNGSBEISTAND

Mögliche Störung	Ursache	Abhilfe
Saugleistung schwach, saugt nicht	Schlauchstutzen oder Griffstück am Ansaugschlauch L locker	Anschlußstutzen oder Griffstück bündig auf Ansaugschlauch L eindrehen.
	Motorkopf nicht geschlossen	Motorkopf bündig aufsetzen, Verschlussklammern schließen.
Wasser tritt aus Motorkopf aus	Schwimmkörper im Schwimmerkäfig ist blockiert.	Schwimmkörper und Schwimmerkäfig reinigen. Stellen Sie sicher, dass sich der Schwimmer frei bewegen kann.
Behälter entleert nicht	Ablaufschlauch C geknickt	Knick entfernen
	Ablaufschlauch C liegt zu hoch	Ablaufschlauch C auf max. 1,50 m über Gerät absenken
	Entleerungspumpe P verstopft	Verstopfung beseitigen
	Entleerungspumpe P defekt	Pumpe P prüfen und ggf. austauschen
Gerät läuft, saugt aber nicht	Saugdüse D verstopft	Saugdüse D reinigen
	Ansaugschlauch L verstopft	Ansaugschlauch L reinigen
	Höhenunterschied zu hoch	Ansaugrohr M flacher an Teichoberfläche halten
	Schwimmerkorb verklemmt	Ausschalten und Schwimmerkorb gängig machen



GARANTIE

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Gesetzliche Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Die Garantie beginnt mit dem Tag des Erwerbs durch den Endverbraucher, der durch Vorlage von Garantiekarte und / oder Kaufbeleg (Kassenbon, Quittung) nachzuweisen ist. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Garantieleistung erfolgt durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes oder durch Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes nach unserer Wahl. Soweit ein baugleiches Produkt nicht mehr im Sortiment der HEISSNER GMBH verfügbar ist, kann die Garantieleistung durch Lieferung eines Produkts mit vergleichbaren technischen Merkmalen erfolgen. Anspruch auf Garantieleistung besteht ausschließlich dann, wenn das Produkt sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt wurde. Vom Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind Schäden durch nicht fachgerechte Installation, missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen, Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen, mangelhafte Wartung sowie Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen, eigenmächtige Veränderungen am Produkt, beschädigten oder gekürzten Stecker oder Kabel, sowie normaler Verschleiß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch. Von Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind insbesondere auch Transportschäden sowie Mängelfolgeschäden und -kosten. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Produkt bereits Eingriffe vorgenommen wurden, die nicht durch HEISSNER oder von HEISSNER autorisierte Servicestellen erfolgt sind. Die Reparatur oder der Austausch des Produktes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch eine bereits gewährte Garantieleistung für das ausgetauschte oder instand gesetzte Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Ausgebaute Teile oder Gegenstände, für die Ersatzlieferung erfolgt, werden Eigentum der HEISSNER GMBH.



ENTSORGUNG

Geräte die mit dem nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Verwaltungsbehörde über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung.

HEISSNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach

Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99

Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: info@heissner.de

- (FR)** Aqualux · 287 Avenue de la Massane · 13210 Saint Rémy de Provence · France
Tel : +33 978 03 02 60 · sav@aqualux.com
- (IT)** PET TRIBE SRL · Via Prima Traversa Spiana 3 · I-37138 Verona · Italy
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · info@pettribe.com
- (FI)** Horisont Enterprises Ltd Oy · Atomitie 5 E · FI-00370 Helsinki · Finland
Tel. +358 (0)9 6866 720 · office@horisontenterprises.fi · www.horisontenterprises.fi
Mobile: +358 50-3715350 · tuki@horisontenterprises.fi
- (NO)** 4Home AS · Lybekkveien 16C · NO-0772 Oslo · Norway
Tel. +47 67 15 1690 · Fax: +47 67 15 1699 · lars@4home.no
- (RO)** Chemoform Romania SRL · Strada Garii No 714R · RO-137090 Ciocanesti, Judetul Dambovita · Romania · Tel. 004 021 242 05 94 · Fax 004 021 242 00 61 · office@chemoform.ro
- (BG)** AquaCor & Co Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · aqua.cor@market.bg · www.aqua-cor.com
- (PL)** Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec · Poland
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · info@chemoform.pl
- (HU)** Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalaszentgrot · Hungary
Tel. +36 30 84 13 639 · diatakft@gmail.com
- (GR)** TECHNIKI - ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · techniki-athinon@otenet.gr · www.techniki-athinon.gr
- (RU)** OOO Chemoform Russia · bildung 1, office 48, Putilkovo, territoriya Greenwood, Moskovskaya oblast · RUS-143441, Krasnogorsk · Russia
Tel: +7 800 707 19 77 · Tel.: +7 495 980 80 22 · info@chemoform.ru · www.chemoform.ru
- (LT)** UAB HORTICOM LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania
Tel: +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · garden@schetelig.lit · www.schetelig.com
- (EE)** Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnopark · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia
Tel: +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · schetelig@schetelig.ee
- (TR)** AYHAVUZ MAK.TES SAN.TIC.LTD.STI · Turaboglu sok. · Sumkosit.No:3/1 Koztayagi · TR-34736 Istanbul Turkey
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · ayhavuz@ayhavuz.com.tr · www.ayhavuz.com.tr
- (GB)** Certikin International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lane Industrial Estate · Witney/Oxon OX28 4FJ · Great Britain · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · enquiries@certikin.co.uk
- (BA)** **(SL)** URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slovenia
Tel. +386 (0) 31 265 228 · ursula.alibester@gmail.com
- (NL)** **(BE)** ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12
Tel. service: +31 513 62 66 66 verkoop@alpc.nl · service@alpc.nl · www.alpc.nl
- (DK)** **(SE)** Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · admin@fernando-aps.dk
- (CZ)** **(SK)** HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI · Brezove hory · Czech Republic
Tel. +420 318 402 112 · rucker@hippold.cz
- (DE)** **(AT)** **(CH)** **(LV)** **(ES)** **(HR)** **(UA)** HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany
Tel. +49 66 41-8 65 55 · Fax +49 66 41-8 62 99
www.heissner.de · info@heissner.de

VIDEO ANLEITUNG

- + Installation
- + Bedienung
- + Wartung

<https://www.heissner.de/service/videos.html>

